



Европейская экономическая комиссия**Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по внутреннему
водному транспорту****Рабочая группа по унификации технических
предписаний и правил безопасности
на внутренних водных путях****Сорок первая сессия**

Женева, 20–22 июня 2012 года

Пункт 3 а) предварительной повестки дня

**Европейские правила судоходства по внутренним
водным путям (ЕПСВВП) (резолюция № 24)****Состояние поправок к ЕПСВВП****Добавление****Записка секретариата****I. Введение и мандат**

1. На своей сороковой сессии Рабочая группа внесла незначительные исправления в текст поправок к четвертому пересмотренному изданию Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4), одобренные Рабочей группой по внутреннему водному транспорту (SC.3) и содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/2, и просила секретариат включить эти исправления в другие возможные проекты поправок к ЕПСВВП для представления их к пятьдесят шестой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3) (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/80, пункты 24 и 25).

2. В соответствии с данной просьбой эти пересмотренные предложения по поправкам воспроизведены секретариатом в настоящем документе вместе с замечаниями и предложениями секретариата в виде сносок, а также с дополнительными предложениями по поправкам, представленными Группой экспертов по ЕПСВВП в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/3 и в предварительном порядке одобренными SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/80, пункт 26 b)). Ра-

бочая группа, возможно, пожелает еще раз рассмотреть набор новых предложений по поправкам к ЕПСВВП и передать их SC.3 для дальнейшего рассмотрения и принятия. Жирным шрифтом выделены добавления к существующим текстам. Зачеркиванием выделен текст, подлежащий исключению.

II. Поправки к главе 1

A. Поправки к статье 1.01

3. *Добавить* новое определение 14-бис в пункте d) статьи 1.01 *следующего содержания*¹:

"В отношении каналов, озер и широких водных путей **термин "левый и правый берега" определяется** ~~этот вопрос должен решаться~~ компетентными органами в зависимости от местных условий. Однако для каналов рекомендуется определять термин "правая" и "левая" сторона по отношению к наблюдателю, стоящему лицом в направлении возрастания цифр на километровых столбах, установленных на данном водном пути".

4. *Добавить* новое определение 14-тер в пункте d) статьи 1.01 *следующего содержания*²:

"Правая сторона" и "левая сторона" судоходного пути или фарватера определяются по отношению к наблюдателю, стоящему лицом вниз по течению. Для каналов, озер и широких водных путей "правая сторона" и "левая сторона" определяются соответствующими компетентными органами".

B. Поправки к статье 1.10

5. В пункте 5 статьи 1.10 *изменить* второе предложение *следующим образом*:

"Такая ~~металлическая~~ пластинка должна иметь ширину не менее 60 мм, а длину – не менее 120 мм; она должна прочно крепиться в хорошо видимом месте на правом борту, ближе к корме баржи".

6. В пункте 5 статьи 1.10 текста на русском языке *заменить* слово "владелец" *на* "оператор".

¹ Предложение секретариата: вместо включения нового определения 14-бис Рабочая группа, возможно, пожелает добавить новый текст к существующему определению d) 14, как это было сделано в случае определения 1.1.2 в резолюции о сигнализации на внутренних водных путях (СИГВВП) (TRANS/SC.3/108/Rev.2), с разъяснением способов определения правого и левого берегов на каналах, озерах и широких водных путях.

² Предложение секретариата: Рабочая группа, возможно, пожелает сохранить это определение в качестве d) 14-бис и исключить это же определение в разделе I 2) приложения 8 к ЕПСВВП "Судоходная обстановка водных путей, озер и широких водных путей".

III. Поправка к главе 3

7. В конце подпункта а) пункта 1 статьи 3.25 слова "и в соответствующих случаях" следует изложить на новой строке ниже.

IV. Поправка к главе 6

8. В статье 6.10 *изменить* последнее предложение пункта 6 *следующим образом*:

Вместо "малое судно" *читать* "малое парусное судно".

V. Поправки к главе 8

9. В статье 8.02 *изменить* пункт 6 *следующим образом*:

"Компетентный орган не должен передавать данные сведения третьим сторонам, **за исключением соседних компетентных органов по маршруту движения судна**. Однако в случае аварии компетентному органу разрешается сообщать аварийным службам соответствующие данные, необходимые для проведения аварийно-спасательных работ".

VI. Поправка к приложению 3

10. Для согласования приведенных приложений 3 ЕПСВВП рисунков с соответствующими статьями главы 3 в эти рисунки предлагается внести следующие исправления:

а) *исключить* рисунок № 41 с учетом того, что пункт 4 статьи 3.16 был исключен в ходе прошлого пересмотра ЕПСВВП³;

б) *заменить* нынешний текст под рисунком № 45 *следующим текстом*: "Статья 3.20: Суда, находящиеся на стоянке";

в) на рисунке № 46 *исключить* изображение ночной сигнализации, а в тексте под этим рисунком *вместо* "пункт 2" *читать* "пункт 1"⁴;

г) в тексте под рисунком № 47 *вместо* "пункт 3" *читать* "пункт 2";

д) в тексте под рисунком № 48 *вместо* "пункт 4" *читать* "пункт 3";

е) с учетом того, что рисунки № 50 и № 51 идентичны, предлагается заменить один из них отсутствующим изображением судов, передвигающихся самостоятельно⁵.

³ Предложение секретариата: Рабочая группа, возможно, пожелает добавить в конце следующее: «и *заменить* его *фразой* "нет положений"». Это позволит не изменять нумерацию последующих рисунков.

⁴ Предложение секретариата: Рабочая группа, возможно, пожелает просить Группу экспертов по ЕПСВВП обосновать необходимость исключения ночной сигнализации для судов, стоящих на открытом месте, как это указано в пункте 1 статьи 3.20.

⁵ Предложение секретариата: Рабочая группа SC.3/WP.3, возможно, пожелает предпринять следующее:

а) *заменить* существующий рисунок № 50 существующим рисунком № 49; и

б) *заменить* существующий рисунок № 49 рисунком, на котором изображена дополнительная ночная и дневная сигнализация находящихся на стоянке судов,

VII. Поправка к приложению 6

11. В приложении 6 после F b) предлагается добавить следующее наглядное изображение сигнала (предписанного в пункте 2 статьи 6.33) для подачи в условиях тумана парами, не идущими при помощи радиолокатора, а именно:

"



ii) пары, не идущие при помощи радиолокатора

1 продолжительный звук, за которым следуют четыре коротких звука, с повторением с интервалами не более одной минуты.

"



осуществляющих отдельные перевозки опасных грузов, как это указано в статье 3.21 (по аналогии с рисунком № 42 Полицейских правил плавания по Рейну (ПППР)).

⁶ Рабочая группа SC.3/WP.3, возможно, пожелает отметить, что это изображение присутствовало в третьем издании ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3), однако относилось только к водным путям класса II. Оно было исключено после того, как в четвертом пересмотренном издании ЕПСВВП были устранены различия между классом I и классом II.